

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Aymara

Relato

LARINTI IMILLANTI

Layrapachanajana jaqhapi uywanaja jaqikip-tirina siwa, ukhamawa mä antana pani tawaxu imilla qamasjatana uywapa awatisjawi. Ukhamawa mä aramana mä suma wayna phult'iri purinti siwa ukasti parlasjawi, anajawi qhantati urasa sarxatayna, ukhamawa sapa arama puriña yatt'asxi, imillanajasti siwa kunata juma jani uruna purtasa?, juphasti siwa janiwa atirijti uywanha awatisjta.

Mä aramana imillanaka amtapxatana inti jalsuniña kama uka wayna thuqhuyaña, ukhamawa qhantati urasana wayna sarxaña munxatana, imillanajasti jark'asitayna inti jalsuniña kama ukarusti uka wayna larikipata waxjawi jaltasana sarxatayna.

EL ZORRO Y LA NIÑA

Dicen que antiguamente había animales que se convertían en personas. Dos niñas jóvenes dedicadas al pastoreo de sus ganados vivían en el campo. Un día, llegada ya la noche, las visitó un joven apuesto, con quien estuvieron conversando y jugando hasta la madrugada, momento en que el joven se retiró. Así, comenzó a frecuentarlas cada noche, lo que despertó la inquietud de las jóvenes, quienes le preguntaban: "¿Por qué no vienes durante el día?". El joven respondía que en el día se ocupaba de cuidar sus ganados.

Un día, las jóvenes organizaron una fiesta y, como de costumbre, llegó el joven. Tanto se divertieron durante la noche que el joven no se dio cuenta de que había pasado la madrugada y, al intentar retirarse, fue retenido por las jóvenes una y otra vez, hasta que, con la salida del sol, se convirtió en zorro y salió aullando por la puerta de la casa y nunca más volvió.

(Fuente: Programa de Estudio 5° básico. Recopilación y traducción de Felino García Choque. MINEDUC).

